



BANDO "TRADUZIONI" 2020

Per la traduzione e diffusione del libro italiano e della lettura all'estero degli autori italiani

VERBALE n. 2

L'anno 2022, nel mese di gennaio, nel giorno 20, alle ore 14, si riunisce in videoconferenza, in osservanza delle norme anti Covid-19, la Commissione di valutazione del Bando "Traduzioni 2020. Per la traduzione e diffusione del libro italiano e della lettura all'estero degli autori italiani", pubblicato il 1° luglio 2021 e scaduto il 29 ottobre 2021.

Sono presenti Paolo Luigi Grossi, presidente della Commissione, e i componenti Redenta Maffettone, Laura Pugno, Giovanni Sciola e Nicola Genga, quest'ultimo con funzioni di componente e segretario verbalizzante.

Alla luce della verifica delle domande presentate, la Commissione conviene sulla necessità di concedere il soccorso istruttorio in relazione ad alcune richieste di contributo pervenute entro i termini. Il ricorso a tale opzione è previsto dall'articolo 83, comma 9, del Codice dei contratti pubblici (D.lgs. n. 50/2016), per i casi riguardanti "carenze di qualsiasi elemento formale della domanda".

Nel dettaglio, si tratta dei seguenti proponenti, in riferimento all'anomalia descritta tra parentesi:

- Fazi (allegato A non in pdf);
- Editoriale Jaca Book (allegato A non in pdf);
- Mondadori (allegato A non in pdf);
- Sosia e Pistoia (allegato A e allegato C non in pdf);
- White Star (allegato A e allegato C non in pdf);
- Italo Svevo (allegato A non in pdf);
- Meucci Agency (firma digitale non riconoscibile).

In attesa di stabilire il numero totale delle cartelle delle opere per le quali sono state giudicate ammissibili le richieste di contributo, la Commissione delibera, inoltre, di determinare il contributo base (criterio A) per ogni opera da finanziare nella misura/entità di €14 (quattordici,00 euro) a cartella.



Nel caso, prevedibile dalla ricognizione delle domande, di opere che per numero di cartelle diano luogo a importi inferiori al minimo di 500 o superiori al massimo di 5000 euro, la Commissione stabilisce, secondo quanto previsto dall'art. 5 del Bando, le seguenti fasce di finanziamento:

- | | |
|---|-----------|
| • libri fino a 10 cartelle comprese | 100 euro |
| • libri da 11 a 30 cartelle comprese | 300 euro |
| • libri da 31 a 35 cartelle che non raggiungono il minimo | 500 euro |
| • libri di più di 357 cartelle | 5000 euro |

Come già stabilito nella precedente seduta, il criterio B, ossia la lingua di destinazione della traduzione, consentirà di assegnare un bonus alle opere oggetto di traduzione in francese, inglese e tedesco, sulla base del residuo ottenuto dopo l'applicazione del criterio A. Tale bonus viene stabilito nella misura di €6 (sei,00 euro) a cartella. Anche in questo caso vengono osservati i plafond di cui sopra.

Il criterio C, già stabilito nella precedente riunione, consente di assegnare un ulteriore contributo alle opere in francese, inglese e tedesco che constino di un numero di cartelle uguale o superiore a 400 unità. L'entità di tale contributo si ottiene dal quoziente ottenuto dalla divisione tra la dotazione finanziaria residua dopo l'applicazione dei criteri A e B, ivi compresi i plafond applicati, e il numero di opere in possesso dei requisiti precedentemente menzionati. Si prevede, nell'applicazione del criterio C, la possibilità di oltrepassare il plafond di 5000 euro, come da art. 5 del Bando.

La seduta si chiude alle ore 15:30.

La Commissione è convocata per il giorno 9 febbraio 2022, alle ore 14.

Il presente verbale viene letto, approvato e sottoscritto.

Paolo Luigi Grossi, Presidente

Nicola Genga, Segretario (Centro per il libro e la lettura)